

CONVENIO BILATERAL

Entre CFA FORMASUP Paris, ubicado en 4 rue Blaise Desgoffe 75006 Paris, representado por su Director, Jean-Pierre DUDEZERT y la Universidad Austral de Chile, ubicada en Independencia 641, Valdivia, representado por Rector Dr. Oscar Galindo Villarroel

Artículo 1. Sujeto del contrato

1.1 El propósito de este convenio es crear un programa de intercambio de estudiantes entre la Universidad Austral de Chile y las instituciones de educación superior asociadas de CFA FORMASUP Paris en Francia.

Artículo 2. Disciplinas cubiertas

Se podrán cubrir todas disciplinas dependiendo de los acuerdos entre los equipos educacionales y científicos de la Universidad Austral y de los académicos asociados al CFA FORMASUP Paris.

Un Convenio bilateral entre la Universidad Austral y cada institución francesa asociada al CFA FORMASUP Paris que se involucren, permitirá que se establezca el programa previsto.

Los cursos llevados a estar en Francia se decidirán por acuerdo mutuo entre los dos establecimientos.

Una lista detallada de los coordinadores del Programa de Intercambio se anexará al Convenio.

Artículo 3. Actividades programadas dentro del marco del programa de intercambio

3-1 Selección de estudiantes

Los estudiantes serán seleccionados por sus universidades de origen considerando lo siguiente que:

- Los criterios académicos definidos de antemano por la universidad de origen y por la universidad anfitriona, y el desarrollo profesional del candidato.

La Universidad Austral y las instituciones asociadas de CFA FORMASUP Paris aceptarán a los estudiantes seleccionados por la otra parte de acuerdo a las condiciones de admisión del establecimiento en cuestión.

El número de estudiantes que se beneficie de este programa específico será determinado cada año, por acuerdo mutuo entre los establecimientos participantes.
Las partes acuerdan intercambiar un número igual, en la medida de lo posible.



CFA FORMASUP PARIS
4, rue Blaise Desgoffe - 75006 PARIS
Tél. : 01 53 63 53 50
Code UAI : 0754927Y
SIRET : 420 718 173 00057 - APE 8559 B



3.2. El rol de CFA FORMASUP París

De acuerdo con sus instituciones asociadas francesas, CFA FORMASUP París asistirá a los estudiantes en la búsqueda y el cierre un Convenio de aprendizaje.

Además, otorgará ayuda financiera a los estudiantes franceses cubriendo sus costos de viaje (vuelo de regreso) y la primera noche en un hotel a su llegada a Chile.

3.3. Responsabilidades de los establecimientos anfitriones

El establecimiento anfitrión se compromete a apoyar a los estudiantes a lo largo del periodo en cuestión.

El establecimiento anfitrión se reserva el derecho de excluir a un estudiante del programa de intercambio, en cualquier momento, por razones que considere graves.

3.4. Responsabilidades de los estudiantes participantes del programa de intercambio

Los estudiantes se harán cargo de:

- a) Solicitar y obtener la visa apropiada,
- b) Solicitar y obtener una póliza del seguro adecuada,
- c) Todos los gastos, incluso los costos de viaje local, alojamiento, comida y el costo de obtener un pasaporte y una visa.

3.5. La fecha límite para entregar las solicitudes

Los estudiantes franceses y chilenos entregarán sus solicitudes en las fechas que se determinen por los departamentos pertinentes de la Universidad Austral y la institución francesa en cuestión. Los dos establecimientos se coordinarán en los procesos de selección, por acuerdo mutuo, de tal manera que sean compatibles uno con el otro, tomado en cuenta las restricciones de cada establecimiento.

Artículo 4. Cuotas de inscripción

4.1. Las cuotas de inscripción serán pagadas por los estudiantes a su establecimiento de origen. El establecimiento anfitrión eximirá a los estudiantes seleccionados y admitidos dentro del marco de este intercambio de pagar sus cuotas de inscripción. Las cuotas de biblioteca, además de todos los costos de servicios opcionales que se provean por el establecimiento anfitrión (p. ej., acceso a recursos IT, deportes, etc.), correrán por cuenta de los estudiantes.

Las cuotas de inscripción se condonarán para los aprendices.



CFA FORMASUP PARIS
4, rue Blaise Desgoffe - 75006 PARIS
Tél. : 01 53 63 53 50
Code UAI : 0754927Y
SIRET : 420 718 173 00057 - APE 8559 B



Artículo 5. Validez de este contrato

5.1. Este Convenio entrará en vigencia en la fecha en que se firme, durante un periodo de 3 años (tres años). El contrato se puede terminar por una u otra de las partes con una notificación de 6 meses (seis meses) de antelación, siendo entendido que todos los estudiantes que participen en el programa de intercambio tienen derecho a continuar su estadía, si es que empezaran antes de la fecha de término, con los términos y condiciones siguiendo sin cambio hasta el final del curso actual.

5.2. Este Convenio se puede enmendar por acuerdo mutuo. Enmiendas, una vez que se aprueben por todas partes, se convertirán en una pieza importante de este Convenio.

5.3. Este Convenio solo se puede renovar si, después de la elaboración de un informe de evaluación, que se entregue a los grupos competentes dentro de cada establecimiento de acuerdo con sus propias normas, todas las partes coinciden en renovarlo por escrito.

5.4. Un apéndice anual especificará el número de estudiantes participando en el programa.

Los signatarios aceptan este Convenio en representación de sus establecimientos respectivos.

Redactado en Valdivia

Por la Universidad Austral
Oscar Galindo
Rector de la Universidad
En (fecha):



Por CFA FORMASUP Paris
Jean-Pierre DUDEZERT
Director
En (fecha): 24/11/2015

CFA FORMASUP PARIS
4, rue Blaise Desgoffe - 75006 PARIS
Tél. : 01 53 63 53 50
Code UAI : 0754927Y
SIRET : 420 718 173 00057 - APE 8559 B



Bilateral agreement

Between CFA FORMASUP Paris, located at 4 rue Blaise Desgoffe 75006 Paris,
represented by its Director, Jean-Pierre DUDEZERT

and the Austral University of Chile, located at Independencia 641, Valdivia,
represented by ~~XXX~~ its President, Oscar GALINDO

Article 1. Subject of the agreement

1.1 The purpose of this agreement is to create a student exchange programme
between the Austral University of Chile and CFA FORMASUP Paris' partner
higher education institutions in France.

Article 2. Disciplines covered

All disciplines may be covered depending on agreements between the educational
and scientific teams of the Austral University and CFA FORMASUP Paris' academic
partners.

A bilateral agreement between the Austral University and each of CFA FORMASUP
Paris' French partner institutions involved will enable the intended programme to
be established.

The courses attended in France will be decided on by mutual agreement between
the two establishments.

A detailed list of the Exchange Programme's coordinators is appended to the
agreement.

Article 3. Activities scheduled within the framework of the exchange programme

3-1 Selection of students

Students will be selected by their home university by taking account of:

- academic criteria defined in advance by the home university and by the host university,
- and the candidate's professional development.

The Austral University and CFA FORMASUP Paris' partner institutions will accept the
students chosen by the other party on the basis of the admission conditions for the
establishment in question.

The number of students benefiting from this specific programme will be
determined each year, by mutual agreement between the participating
establishments.


CFA FORMASUP PARIS
4, rue Blaise Desgoffe - 75006 PARIS
Tél. : 01 53 63 53 50
Code UAI : 0754927Y
SIRET : 420 718 173 00057 - APE 8559 B



Handwritten signature

The parties agree to exchange an equal number of students, as far as possible.

3.2. The role of CFA FORMASUP Paris

In agreement with its French partner institutions, CFA FORMASUP Paris will assist the students in seeking and concluding an apprenticeship contract.

In addition, it will grant French students financial support covering their travel costs (return flight) and the first night in a hotel on their arrival in Chile.

3.3. Responsibilities of host establishments

The host establishment undertakes to support the students throughout the period in question.

The host establishment reserves the right to exclude a student from the exchange programme, at any time, for reasons that it deems serious.

3.4. Responsibilities of students taking part in the exchange programme

Students will take charge of:

- a) applying for and obtaining the appropriate visa,
- b) applying for and obtaining a suitable insurance policy,
- c) all expenses, including local travel costs, accommodation, food and the cost of obtaining a passport and visa.

3.5. Deadline for submitting applications

French and Chilean students will submit their applications by the dates determined by the relevant departments of the Austral University and the French institution in question. The two establishments will coordinate the selection processes, by mutual agreement, in such a way that they are compatible with each other, taking account of the constraints of each establishment.

Article 4. Registration fees

4.1. Registration fees will be paid by the students to their home establishment. The host establishment will exempt the students selected and accepted within the framework of this exchange from paying their registration fees. Library fees, as well as all the costs of optional services provided by the host establishment (e.g.: access to IT resources, sport, etc.) will be borne by the students.

Registration fees will be waived for apprentices.

CFA FORMASUP PARIS
4, rue Blaise Desgoffe - 75006 PARIS
Tél. : 01 53 63 53 50
Code UAI : 0754927Y
SIRET : 420 718 173 00057 - APE 8559 B



20

Article 5. Validity of this agreement

5.1. This agreement will come into force on the date on which it is signed, for a period of 3 years (three years). The agreement may be terminated by one or other of the parties by giving 6 months (six months) notice, it being understood that all the students taking part in the exchange programme will be entitled to continue their stay, if it began before the termination date, with the terms and conditions of this agreement remaining unchanged until the end of the current course.

5.2. This agreement may be amended by mutual agreement. Amendments, once approved by all the parties, will become an integral part of this agreement.

5.3. This agreement may only be renewed if, after the production of an assessment report, submitted to the competent bodies within each establishment in accordance with their own rules, all the parties agree to renew it in writing.

5.4. An annual appendix will specify the number of students taking part in the programme.

The signatories accept this agreement on behalf of their respective establishments

Drawn up in (place) *Valdivia*

For the Austral University
Oscar Galindo
President of the University
On (date):



For CFA FORMASUP Paris
Jean-Pierre DUDEZERT
Director

On (date):

24/11/2015

CFA FORMASUP PARIS
4, rue Blaise Desgoffe - 75006 PARIS
Tél. : 01 53 63 53 50
Code UAI : 0754927Y
SIRET : 420 718 173 00057 - APE 8559 B



CFA FORMASUP PARIS
www.formasup-paris.com
PARTNERS

- Panthéon-Sorbonne University - Paris 1
- Panthéon-Assas University - Paris 2
- Sorbonne Nouvelle University - Paris 3
- Paris Sorbonne University - Paris IV/ CELSA
- Paris Descartes University - Paris 5
- Paris Diderot University - Paris 7
- Vincennes Saint-Denis University - Paris 8
- Paris Dauphine University
- Cergy-Pontoise University
- Paris Sud (Saclay) University
- Institut d'Etudes Politiques de Paris – IEP
- Institut d'Administration des Entreprises de Paris – IAE Paris
- Institut des Langues et des Civilisations Orientales – INALCO
- Conservatoire National des Arts et Métiers – CNAM Paris
- EDHEC
- European Business School
- Ecole Européenne d'Intelligence Economique – EEIE Versailles

U – PANTHÉON - SORBONNE –
UNIVERSITÉ PARIS 1



Université Panthéon-Assas

